

Les vieilles choses

Lyne Gariépy lynegariépy@journaldescitoyens.ca

Quand j'étais toute petite, nous allions souvent chez le frère de ma mère, Raymond, qui habitait une maison, construite de ses propres mains, sur le bord d'un lac. Il y avait plein d'objets anciens, mais surtout une vieille radio, qui répandait, toute la journée durant, des airs des années 1950, 1960 et 1970.

Je devais avoir environ 6 ans, le même âge que mon filleul d'amour Darius, lorsque j'ai demandé à mon oncle si c'était possible qu'il achète une radio plus récente. « Mais pourquoi, ma chouette, tu voudrais que j'achète une nouvelle radio? Celle-ci fonctionne bien », m'a-t-il demandé. « Parce que même si elle est belle, elle est très ancienne, et elle ne joue que de vieilles chansons. J'aimerais ça écouter de la musique de maintenant des fois! » que je lui ai répondu. « Mais ce n'est pas l'âge de la radio qui fait l'âge des chansons, mais le poste que l'on écoute, ma grande », m'a-t-il expliqué.

Dernièrement, Darius m'a fait un commentaire semblable, qui m'a rappelé cette histoire. J'aime beaucoup les antiquités et les choses rétro, mais surtout la vaisselle ancienne. Les armoires de ma cuisine en sont garnies, tout comme mon îlot qui supporte la plupart du temps, des fleurs,

des fruits et de la vaisselle antique. Darius est habitué à leur utilisation, et est très délicat en les manipulant.

Il y a quelques jours, alors que je préparais des bols de petits fruits et chocolat fondu pour dessert, Darius est venu m'aider en m'apportant la vaisselle. Mais il regardait l'îlot, sur lequel les fruits étaient, avec insistance. Je lui ai demandé ce qu'il y avait. « Tu sais Tatïe, tu aimes beaucoup acheter de la vaisselle ancienne. Mais est-ce que tu achètes aussi de la vieille nourriture? », me dit-il avec un air inquiet. « Tu te demandes si j'achète de la nourriture fraîche ou un peu expirée? » que je lui demande. « Oui Tatïe. » « Tu sais mon grand, ce n'est pas grave de manger du fromage un peu passé date, mais pour les fruits, légumes, viandes et poissons, j'achète le plus frais possible. Pour qu'ils soient pleins de vitamines et que leurs goûts soient à leurs meilleurs. » Ma réponse a fort probable-



Photo : Joann Szymanski

Darius et tatïe à l'heure du thé

ment été la bonne, car il a semblé rassuré et qu'il a mangé son bol de fruits en me disant qu'ils étaient très bon.

En y réfléchissant, cela démontre que dans l'esprit des enfants, si le diction « dans les petits pots les meilleurs onguents », s'applique parfois, « le plus vieux le contenant, le plus vieux le contenu » semble aussi s'appliquer!

Mots et Mœurs

Gleason Théberge
motsetmoeurs@journaldescitoyens.ca

Jeux de pouvoir (suite)

Avec la victoire des Normands francophones sur les Anglo-Saxons parlant l'anglais du XI^e siècle, la relation entre les deux langues s'est d'abord développée du français à l'anglais. D'après des recherches récentes, on retrouverait des traces de ces transferts dans environ 70% des mots anglais. C'est par exemple le cas de divers mots transformés légèrement, comme *tour* devenu *tower* ou *fleureter* (conter fleurette) vers *flirt*. Parfois, l'évolution a été plus marquée comme pour *guetter*, donnant *wait* (attendre), puis *waiter* (individu au service de convives). Une autre dérive intéressante est celle de *mèche* (filament) vers *match* (allumette), au CH prononcé TCH; à ne pas confondre avec son double,

to match (associer) passé comme nom à tout élément égal à un autre, puis à toute sportive.

La deuxième époque est celle de la dominance maritime des Britanniques et de leurs traditions parlementaires sur les pratiques adoptées en France après la Révolution de 1789. L'adoption du *vote* anglais, par exemple, de même origine que le *vœu* français, est alors devenue l'assise de la démocratie. *Verdict* (dire vrai) s'est aussi popularisé en français; et de même, *majorité* (passage à l'âge adulte) a désormais signifié un résultat excédant la moitié (majorité simple) ou les deux tiers (majorité absolue) de voix accordées.

D'autres expressions, issues du français et transformées, ont aussi

été reprises en France, comme c'est le cas de *tennis* venu du *tenez*, en parlant d'un accessoire lancé dans l'ancien jeu de paume déjà développé en Europe. Un autre exemple est celui du *mayday*, un raccourci de français *venez m'aider*, devenu signal de détresse.

Depuis que les Étasuniens ont établi leur suprématie économique, bien sûr, nous avons été les premiers dans le Canada-français de l'époque à voir notre langue adopter leurs expressions. Parfois en les traduisant, comme leur *honeymoon* en *lune de miel*, ou en leur conservant, par exemple, le sens et la prononciation de *poker* [pökeür]. En France, déjà, une sensation comme le *spleen* [splïne] a été adoptée par Baudelaire. Et l'avènement de l'informatique, puis des services d'échanges instantanés ont vu déferler *download* (téléchargement), *podcast* (balado-diffusion) et *streaming* (vidéo en continu). Ce tsunami a peut-être surtout conduit à ainsi imposer, à un mot comme *alternative* (choix entre deux hypothèses) la signification anglaise (hypothèse parmi d'autres). De même, au lieu de contrat, ce sont aussi des individus qu'on *signe* (engage par contrat).

Une solution à cet envahissement? Au mois prochain!

CONCOURS DÉFI
DIVERTISSEMENT ÉDUCATIF FAIT POUR LES JEUNES ET MAINTENANT PERMIS AUX ADULTES
Odette Morin – Courez la chance de gagner une carte-cadeau. **30\$** Librairie à la L'Arlequin

- CHARADE**
- **Mon premier** – Unité monétaire de France qui a été remplacée par l'euro.
 - **Mon deuxième** – Première syllabe de cocon.
 - **Mon troisième** – Signifie « plaisir » en anglais.
 - **Mon tout** – est une personne qui s'exprime en français.

À LA RECHERCHE DU MOT PERDU

Placez, dans la case appropriée, la première lettre de la réponse de chaque énigme et vous obtiendrez ainsi le mot recherché.

1 – Il y en a 1 000 dans un kilo.	4 – Mouton mâle ou signe du zodiaque.
2 – On l'appelle aussi « mouche à feu ».	5 – Petites plaques dures qui recouvrent le corps de certains poissons.
3 – Petit mot qui signifie « objet-volant-non-identifié ».	Mot (ou nom) recherché: Peut être terrestre.

1	2	3	4	5

- QUI SUIS-JE ?**
- Voici les trois indices qui désignent le même mot.
- 1 – Je suis un État d'Asie (dans le Moyen-Orient) de 92,000 kilomètres carrés.
 - 2 – Même si mon territoire est en grande partie désertique, on y produit des céréales, du vin et de l'huile d'olive.
 - 3 – Ma langue officielle est l'arabe et ma capitale est Amman.

COUPON-RÉPONSE

CONCOURS DÉFI Août 2024

CHARADE _____

À LA RECHERCHE DU MOT PERDU _____

QUI SUIS-JE ? _____

Nom _____

Ville _____

Âge _____ Tél.: _____

Par courriel : defi@journaldescitoyens.ca
ou la poste : Éditions prévostaises, case postale 603, Prévost (Québec) J0R 1T0
Vous avez jusqu'à 8 du mois suivant la parution du journal pour envoyer vos réponses. Vous envoyez vos trois réponses avec votre nom, votre âge, votre ville de résidence de même que votre numéro de téléphone par courriel à defi@journaldescitoyens.ca ou par la poste à l'adresse suivante : Les Éditions prévostaises, case postale 603, Prévost (Québec) J0R 1T0. Le gagnant sera choisi au hasard parmi tous ceux qui auront eu les bonnes réponses et verra son nom et sa photo publiés dans le journal suivant. Le concours est ouvert à toutes les personnes des municipalités desservies par le Journal, c'est-à-dire Prévost, Piedmont et Sainte-Anne-des-Lacs. Nous acceptons un coupon-réponse par personne et les fac-similés sont acceptés.

<p>GAGNANTE DU DÉFI de juillet 2024</p> <p>La gagnante est Chantal Charron, 56 ans de Piedmont</p>	<p>RÉPONSES DE JUILLET 2024</p> <p>CHARADE Bras – Scie – Colle = Brassicole</p> <p>À LA RECHERCHE DU MOT PERDU 1 2 3 4 5 L I B R E 1 – Laveur 2 – Insecte 3 – Bambou 4 – Ruche 5 – Éclair</p> <p>QUI SUIS-JE ? Le Botswana</p>
---	--

Mots croisés - Odette Morin

À la recherche du mot perdu

1	2	3	4	5	6
R	A	C	I	N	E

1 – Roux 4 – Iceberg
2 – Algue 5 – Neiges
3 – Crocus 6 – Écailles

1	2	3	4	5	6
M	A	N	O	I	R

1 – Manioc 4 – Ogre
2 – Ancre 5 – Inox
3 – Noyau 6 – Résidence

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
C	H	A	N	T	E	R	E	L	L	E	S
2	A	I	G	U	I	S	A	G	E	N	P
3	R	B	T	R	O	C	A	D	E	R	O
4	D	E	C	R	E	T	E	S	T	E	T
5	I	R	R	I	T	E	S	T	A	G	S
6	O	N	T	R	A	L	I	E			
7	L	E	N	I	F	I	A	N	T	E	S
8	O	R	O	S	A	R	T	E			
9	G	A	N	I	M	A	L	I	E	R	S
10	U	S	N	E	E	S	A	N	E	S	
11	E	S	E	N	P	I	S	T	E	E	
12	S	O	U	L	A	G	E	E	S		

Des livres et des libraires...

Librairie L'ARLEQUIN

4, avenue Lafleur sud
Saint-Sauveur, QC J0R 1R0
450.744.3341